

**Virginia Sanz De Francesco.**

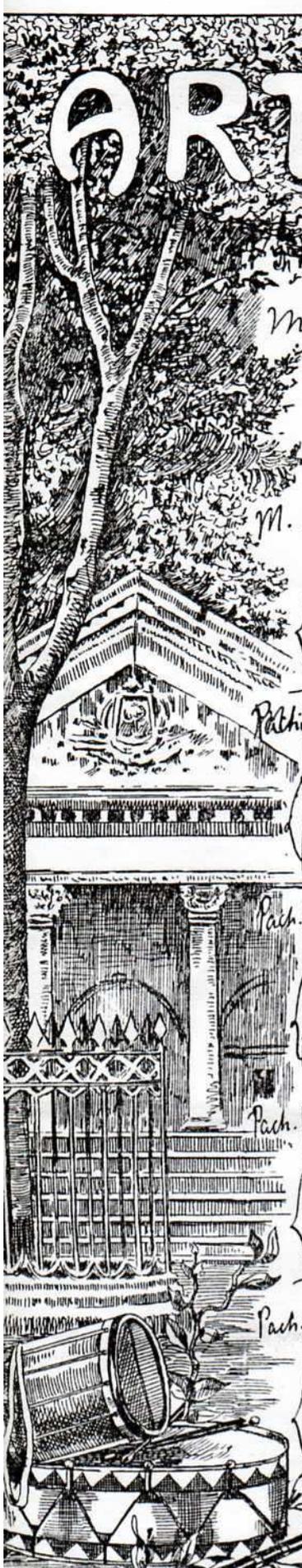
Profesora Nacional de Música del Conservatorio Nacional “Carlos López Buchardo.”. Argentina.

**Investigación de la Ópera Vasca Artzai Mutilla –  
del autor musical: Felix Ortiz y San Pelayo –  
letra: Pedro Mari Otaño.**

**Ópera *Artzai Mutilla*. (El zagal)  
(“El muchacho pastor”)**

# ARTZAI-MUTIL

Principio del 3er acto



*Andante moderato*

M. *ppp e legato*

*animando*

M. *Pach.*

*Pach.*

*Pach.*

*Pach.*

4; Ser i-tra-ro e--de--ra! ; Ser aum  
-na (Pach.) Ne-re bi--otrak zu-ri Di sum  
-na Da ori dena ba--no Atz-cos aundi-  
-go Ja bagak purra--ka---tren Di-ra gogorra-  
Ur-di-tre or-tan ba--no Ne-re barrere--an  
ra Da-tor-ki--da--ne--an

*Felix...*

Éste trabajo tiene por objeto mostrar la herencia de la cultura musical de mis raíces vascas que me ha llevado a investigar sus costumbres, y su historia que son conocidos por su gran afición a la música, recurren al canto para magnificar sus alegrías y sus penas. Los temas apelan al amor, al trabajo diario, a la partida de un ser querido a la guerra. Toda esa cultura musical aportada por los inmigrantes que llegaron en el siglo XVI, XVII, XVIII, XIX y principios del XX en ésta última etapa fue netamente política como consecuencia de la guerra civil española y de la Segunda guerra Mundial. Los que poseen el “EUSKERA” entre los descubridores, fundadores y pobladores del territorio Argentino. Para la difusión de la cultura en 1899 se funda en la ciudad de Bahía Blanca, el primer Centro Vasco de la provincia de Buenos Aires, el territorio que a la fecha alberga el mayor número de Euskal Etxeak en Argentina.

El Fervor cultural, artístico musical a sido cultivado y centrada en forma intensiva en los euskal-etxeak o centros vascos en Argentina, desde el primitivo Orfeón Euskarina y el Coro Eúskarro, después, hasta contar a partir de 1940 con el coro mixto de más de 50 voces, con la dirección del maestro Larrumbe. Así además de la música, en la literatura ya a fines del siglo XIX se destaca la presencia del bertsolari guipuzcoano Pedro M<sup>a</sup> Otaño (1857-1910). Sus versos titulados Ameriketako Panpetan ( En las Pampas americanas) están dedicadas, al ombú árbol nacional Argentino, que le evoca recuerdos nostálgicos de su tierra vasca.

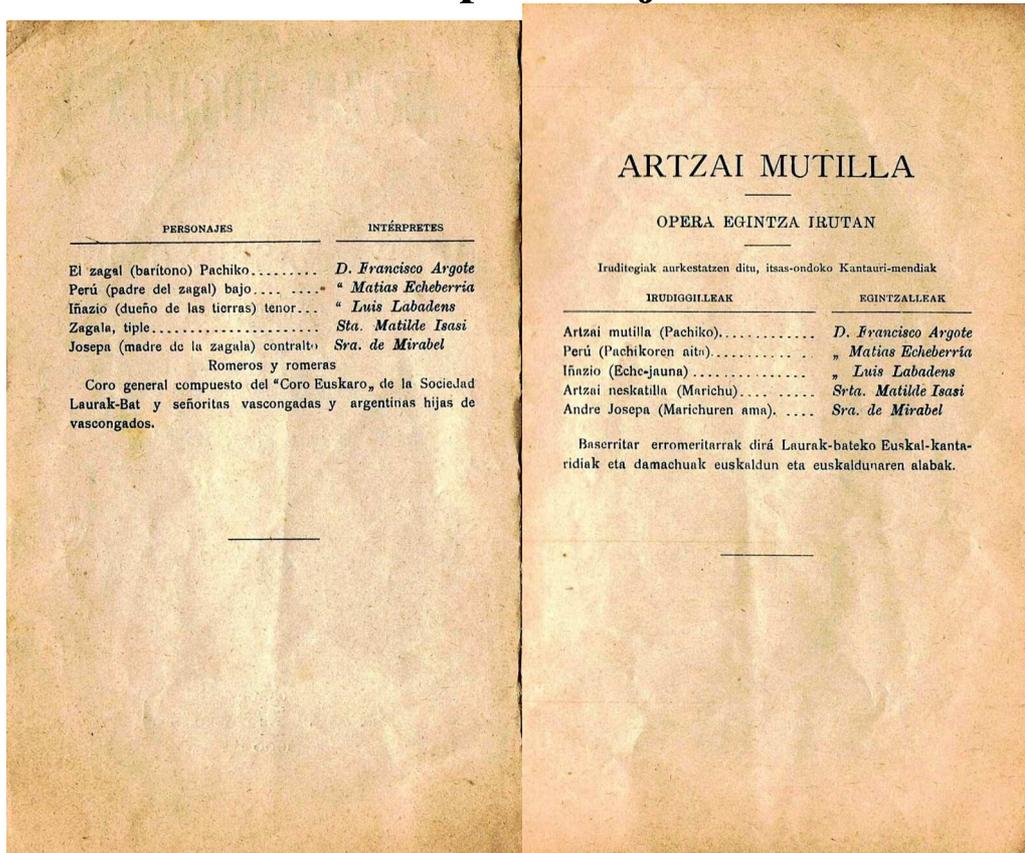
Escribió la letra de la Ópera titulada Artzai Mutilla ( el zagal) y la música corresponde a Felix Ortiz y San Pelayo, nació en Guipúzcoa en 1856 y murió en 1941 en Buenos Aires, estudió en el conservatorio de Madrid en 1870 y en 1874 en el conservatorio de Paris. En 1879 se instaló en Buenos Aires. Fue director de orquesta de Zarzuelas y profesor de la Escuela de Música de la provincia, compone la Zarzuela en el año 1882 y en el año 1885 compone la Cantata Vasca. Para orquesta compuso Scherzo y muchas Obras para piano. En música profana tiene también una preciosa tarantela de concierto. En su país de origen fue premiado varias veces.

En Milán perfeccionó sus estudios de director de orquesta con Cesar Dominicetti, en especial el discurso musical y regresó a Buenos Aires en el año 1885, organizó en cuatro días el coro “Euskaro” de la sociedad de Laurak Bat, y como Director de orquesta dirigirá un concierto para Orquesta y piano, en esa oportunidad interpretará el pianista francés Alphonse Thibaud el concierto N° 2 de Camille Saint-Saëns. Luego Thibaud se instaló en la Argentina.

En el año 1886 compone y estrena varias obras entre ellas en el año 1900 la Ópera vasca Artzai Mutilla ( el zagal) en idioma vasco en el Teatro La Victoria, cabe destacar que es la única ópera vasca que se compone fuera del País Vasco en idioma Vasco. Ésta ópera en tres actos, hace referencia al amor puro y verdadero, es una obra nacionalista musical como una manifestación mas del romanticismo. La Ópera surge en el País vasco más tardía, cuando nace no lo hace anacrónicamente como producto del Barroco sino que surge románticamente en los umbrales del Romanticismo, la música y textos son fundamentalmente populares.

Como la describe en la revista de la época La Ilustración de Sud- Americana:...” en que sin aparatosos medios, ni alardes técnicos, ni sonoridades pomposas ú horripilantes, se reproduce musicalmente cuadros de costumbres, frescas como las brisas cantábricas, y un idilio de amor, puro como los manantiales pirenaicos, todo ello entreverado en el fervor patriótico, no menos resistente que los peñascos de aquellas sierras.”

## Presentación de los personajes en los dos idiomas:



En el primer acto el teatro representa las montañas cántabras en cuyo fondo se divisa el mar, presenta diez escenas, además la musicalidad en los dúos de Pachiko (el pastor) y Marichu y demás cantables del primer acto, y especialmente a las magnificas y nobles frases del anciano Perú, que en toda la obra resaltan por su dignidad y belleza a la danza (auresku).

ACTO PRIMERO

El teatro representa las montañas cintabras en cuyo fondo se divisa el mar.

ESCENA 1.<sup>a</sup>—Pachiko está esperando á que Marichu llegue con su rebaño á las praderas donde la aguarda; y en medio de la impaciencia que le causa la tardanza de la llegada, canta la hermosura de los montes euskaros. Al ver que alborea el día y asoma el sol y Marichu no llega, teme le haya pasado algo en el camino. Mientras está absorbido por estos presentimientos, oye el balido de las ovejas que le anuncian la llegada de su amada, y presa de gran alegría exclama: "¡He ahí dónde viene," y sale á su encuentro.

ESCENA 2.<sup>a</sup>—Entra Marichu y saluda á Pachiko. Este le dice que estaba temeroso de que le hubiera pasado algo malo; á lo que contesta Marichu, que en el fondo del barranco, en la encrucijada del arroyo, se le dispersaron las ovejas; y que gracias á Iñazio pudo reunir las para seguir el camino. A esto le dice Pachiko, que siempre su voz es dulce como la voz del ángel, pero que le pide por favor que no cite el nombre de Iñazio, que despierta en él horribles celos.

¿Es posible, le dice Marichu, que dudes de la fidelidad de mi amor? No hay en estas montañas peña tan adherida á la tierra como mi amor al tuyo. No me infieras, pues, tal ofensa. (*Pachiko como enagenado.*) Gracias! Ese acento arrebatador eleva mi alma á regiones inefables, donde los ángeles puros, pulsán sus arpas de oro, para entonar himnos al Creador.

(*Mientras dicen esto aparece Iñazio por el bosque.*)

ESCENA 3.<sup>a</sup>—Iñazio: Buenos días, jóvenes donceles. Y sigue diciendo que la mañana está alegre para almas enamoradas que son correspondidas. A lo que contesta

Pachiko: Así es. Y continúa Iñazio: Pero el alma contristada vé en el azulado firmamento, densos nubarrones que aumentan su pesar. A estas palabras le pregunta Marichu, si le aqueja algún mal; y dice Iñazio, que es un mal que ellos podrían curar pero que tome... No prosigas, le dice Pachiko, ya te entiendo: mi vida podría darte pero nunca mi amor.

Contesta Iñazio: que vé que es generoso para ofrecer lo que no necesita. Y se retira diciendo: O consigo su amor, ó causo la ruina de todos. (*Se vá.*)

ESCENA 4.<sup>a</sup>—Marichu pregunta á Pachiko ¿Qué tiene Iñazio? á lo que contesta; que es mejor que no lo sepa. Vamos, dice, á las praderas altas á ver nuestros rebaños: y se vá.

ESCENA 5.<sup>a</sup>—Sale Perú y se extraña de no encontrar allí á Pachiko y como se siente cansado se vá á sentar, lamentando su juventud perdida.

ESCENA 6.<sup>a</sup>—Entra Josepa saludando á Perú y le dice que el sol es muy fuerte para que los viejos suban esas pendientes, pero que los chicos son buenos y hay que darles de almorzar. Dice que ambos harían linda pareja: á lo que contesta Perú, que muchas veces le ha ocurrido la misma idea. Perú dice que vá á llamarlos á ver si le oyen: y llama gritando, á cuyo grito contesta Pachiko. Le pregunta que dónde estaba: y contesta que en las praderas altas. ¿Y Marichu? pregunta Josepa: Allí andaba en la otra loma; creo que pronto baja.

ESCENA 7.<sup>a</sup> Marichu corre á abrazar á la madre con cariño y le dice que no tenía necesidad de subir hasta allí, que ella podía pasar con un pedazo de pan hasta la noche. Siempre tan buena mi madre! Vamos, vamos, dice Perú, vamos á comer estos pedazos de jamones y artua. (*Y se sientan á comer.*)

(Durante la comida hay un diálogo en el cual dice Marichu, que no envidia á esas niñas que apesar de ser ricas viven en grandes ciudades y suntuosos palacios sin el calor del regazo maternal, viendo solo de cuando en cuando á sus padres.) Pachiko se levanta y dice: que le inquieta los rumores que corren de que los quieren hacer madrileños y les quieren quitar la

lengua euskara, etc.; á lo que le contesta Perú: que vaya un postre que les dá. Y sigue: ya es hora de que vayais á ver lo que hacen las ovejas, no sea que alguna se despeñe. Y nosotros, los dos viejos al case-rio que está frío cuando vosotros no estais. (*Se vá Perú y Josepa.*)

ESCENA 8.<sup>a</sup>—Marichu dice que le daba vergüenza al estar los dos junto al padre y madre respectivos; pero que cree que no han conocido que se aman. A lo que dice Pachiko: ¿Por qué te habías de avergonzar? ¿Qué me importa que lo sepa todo el mundo, si yo no te he de abandonar jamás mientras leyes viejas no necesiten un brazo que las defiendan?

¿Cómo! ¿Me abandonarías? dice Marichu. Abandonarte no, responde Pachiko, te llevaría aquí en el corazón. Pero la mujer vascongada debe ser como la hija de Lekobide, la amante de Lartaun, abnegada por la libertad del solar vascongado. (*Se despiden diciendo que mañana se verán en la Romería de Erdoista.*)

ESCENA 9.<sup>a</sup>—(*Sale Iñazio por el fondo muy pensativo.*) Dice: qué le importan las riquezas si el dinero no es amor! Que todas esas tierras que se divisan son suyas y ¡vaya unos bienes, que los desprecia la hija de un pastor!

(Mientras está en estas meditaciones, el rumor de los romeros que vá á Erdoista le sacan del arrobamiento y dice: ¿Qué bulla es esa?)

ESCENA 10.<sup>a</sup>—Ván entrando los romeros con los cuales sostienen varios diálogos y finalmente dice Iñazio á los romeros: vamos, que ya los rebaños se retiran hacia sus bordas, lanzando tristes balidos que anuncian que el sol traspone las montañas. (*Se vá.*)

Final del primer acto

El segundo acto transcurre la escena en la pradera en donde está la Ermita de Erdoista, grupos de aldeanos festejan el buen tiempo que hace el día de la romería, brioso

parlamento de Iñazio....”que las viejas leyes eukaras quieren matar....”( él era dueño de las tierras, también amaba a Marichu, pero no es correspondido) en donde su area está escrita en el compás de Zortziko 5/8 y en el final de éste acto el himno a Euskaria (el himno oficial de Euskadi es *Abendaren Ereserkia*, sin letra, el inspirador del nacionalismo, Sabino Arana, compuso un texto y lo adaptó a esta melodía. Así nació el 'Gora ta gora', himno del Partido Nacionalista Vasco.)

— 6 —

#### ACTO SEGUNDO

La escena representa la pradera en donde está la Ermita de Erdoista. Grupos de aldeanos van apareciendo; celebrando el buen tiempo que hace el día de la romería.

Uno dice: que no hay que perder el tiempo; que hay que bailar: y empiezan á bailar.

Mientras bailan, Pachiko y Marichu entablan un diálogo de celos. Aquel le pregunta qué le dijo Iñazio y esta dice que solamente tonterías.

Uno del grupo les dice: ¡Ea! Pachiko y Marichu ¡á bailar! Y se reanuda el baile.

Concluido el baile dice Iñazio: Que las viejas leyes euskaras quieren matar y que hay que jurar defenderlas; y cantan un himno á Euskaria.

Fin del segundo acto

#### ACTO TERCERO

ESCENA 1.ª—Salen Pachiko y Marichu, seguidos por Perú y Josepa.

Marichu dice: ¡Qué hermoso está el mar! ¡Qué inmensidad! A lo que contesta Pachiko: que nada es esa inmensidad comparada con su amor; y que las borrascas del mar no levantan tanto oleaje en las aguas como el recuerdo de Iñazio en su corazón. Marichu dice que le perdone; que Iñazio no ha cometido otro mal, que el querer á quien no le quiere. Mientras tanto Josepa se lamenta de que el amor de los muchachos los deje sin hogar. A lo que contesta Perú: que hay que tener calma, que Iñazio no es malo, que está loco pero que ya volverá en sí y hará justicia. Bueno, vamos á comer.

— 7 —

ESCENA 2.ª—Apenas se sientan á comer aparece Iñazio y dice: que necesita saber lo que han resuelto. A cuya pregunta se levantan Pachiko y Marichu diciendo: que amarse siempre. (Aquí hay un quinteto en el que Pachiko y Marichu se hacen protestas de amor: Perú y Josepa, lamentan que Iñazio no se dé cuenta de que no le conviene una esposa que se vé que no le quiere); é Iñazio, dice: que los admira, los envidia y los odia, que su corazón es juguete de un torbellino de encontrados afectos. Y concluye preguntando: ¿En qué quedamos? Y dice Pachiko: ¿Aún preguntas eso?... Amándonos siempre, siempre. Y dice Iñazio: ¡Dios quiera que no os arrepintáis!

Todos dicen á Iñazio: que se quede con sus tierras, que tambien en otras alumbra el sol. (Y se ván.)

ESCENA 3.ª—Pasan los romeros de vuelta para sus casas, cantando aires montañeses. Despues que saludan á Iñazio, éste les dice, que la guerra se acerca, pues han quitado los fueros y costumbres euskaras. A esto interrumpe Perú diciendo: que no se debe llamar al país á la guerra antes de hacer todo lo posible para vivir en paz con los hermanos de Iberia: que aquellos y nosotros somos victimas, por igual, de los malos gobiernos, sin que por ello sean responsables los pueblos. Y dice el coro: que tiene razon Perú.

(Se retira el coro y Perú dice á Iñazio.)

ESCENA 4.ª—Oyeme Iñazio y ten calma. Habla, te escucho, dice Iñazio. Entonces le dice Perú: que para qué quiere casarse con una mujer que no le ama, para verla siempre llorando junto á él. Y que si tanto la quiere, por qué desea hacerla desgraciada, haciéndose desgraciado también él. Iñazio le pide que no prosiga; que tiene razon, pero que la quiere mas que á su propia vida.

ESCENA 5.ª—Entra Pachiko bruscamente y dirigiéndose á Iñazio le dice: ¿Crees que porque soy pobre no merezco el amor de Marichu? Perú le pide calma; é Iñazio dice: que si de fuego son sus entrañas, las de él están ardiendo. Y Perú les pide que tengan calma. Mientras tanto Iñazio diciendo: ¡Qué calma! vá á pe-

gar á Pachiko y en este momento entra Marichu y se interpone é increpa á Inazio diciendo:

ESCENA 6.ª—¿Qué vás á hacer? ¿Crees, por ventura, que si matas á Pachiko, te amará Marichu? Eres hijo de mujer euskara ¿y no sabes cómo fué tu madre? La mujer euskara ama de veras y no vende por oro su amor. Yo juré amor á Pachiko; yo le amo y siempre le amaré. Ante esta declaración Inazio se pone triste y dice: que soñó ser feliz y fué vana ilusión; que si su constancia lo martiriza también lo llena de admiración. Que él será desgraciado, pero que no quiere impedir la dicha de ellos; que vayan tranquilos á sus hogares y vivan felices.

A estas palabras dice Perú: Que no esperaba otra cosa de Inazio.

Y concluye la obra cantando el Himno á Euskaria.

LENENGO IRUDIA

*Pachiko bakarrik*

Iruditogia dago ilunpean, eta asiko da argitzen, eguna baletorke bezela. Agertzen da Pachiko, aitz baten gañean eserita, eskuak bi buruari elduaz, gaitz pentazi, eta, eguna zabaltzen dijoan bitartean, orkestrak jotzendu prelude edo astelentzat.

PACHICO: Euskal lurreko mendi alayak  
Ta zeru argiz betea,  
¡Zer triste zauten ezkututzean  
Nere Marichu maitea!  
Zu gabetanik ezin liteke,  
Inon pozik izatea;  
Biyotz neriko ume kutuna,  
Zeru gañetik lurreratudan  
Aingeru ego—churia,  
Jaungoiko onak munduagatik  
Egindako mirariya.  
Arriturikan ishiltzen dira,  
Birigarro ta shoshuak,  
Eta kolkotik irten nai luke  
Ail nere biyotz gashuak!  
Beguiramena ipihitzean,  
Begi eder oyetara,  
Ta iristean doñu gogozko  
Itzak belarrietara,  
Sinistutzen da zerutik jachi  
Dala mundu onetara....  
¡Bat amorioz nol'ez erori  
Auzpez bere onetara!  
Eguzkia badator  
Zeru urdinean,  
Argia baratusz  
Mendien gañean;  
Odoi beltz ikusirik  
Ez dabil aidean....

¡Zer poza senti deran  
Nere barrunbeam!  
Marichuk neri atzo  
Ilunabarrean,  
Esan ziran: bigar goiz  
Ichoza larrean....  
Ardien bat galdu ez  
Buzayo bisean....  
A....! orra non datorren  
Bida ofigorrean....!  
Bueka datoz ardi  
Chinchoak aurretik,  
Aditzera emanuz  
Marichurengatik;  
Nere biyotzak irten  
Nai dit barrunbetik,  
¡Jesús! au zoramena!  
Nun nagon ez dakit!

(Zutitzendá, Marichu datorren mendi egalera begiratuaz.)

¡Marichu!! (ojuka)  
¡Nere laztana!

IIgarren IRUDIA

*Pachiko eta Marichu*

MARICHU: Emen nator  
Zuregana! (Basotik irtenaz)  
PACHICO: ¡Ail zenbat luzatu dezun!  
Kezka aundian neukazun....  
Zer gertatu ote zaizun:  
MARICHU: Jakinzazu, gauz goizean,  
Isasoaren ertzean,  
Eguzkia agertzean;  
Zu ikusteko pozez netorren  
Nere ardien atzean,  
Eta arkitu naiz trantzean,  
Muñopeko arkaitzean,  
Ardi bat amildutzean.  
Estutasunean ala,  
Ardiaganuntz noala,  
Zer egin estakidala;  
Seme—nagusi Ehegoikoak,  
Lagundu dit bereala;

Casi todas las escenas del tercer acto comenzando por las primeras frases de Marichu y Pachiko, en donde hay un quinteto, dentro de la segunda escena, se prometen amarse

para siempre y todos dicen a Iñazio, que también amaba a Marichu, ....” Que se quede con sus tierras, que también en otras alumbra el sol.....(y se van)....continúa la tercera escena en donde se retira el coro y Perú se queda dialogando con Iñazio, aconsejándolo que no puede casarse con una mujer que no lo ama, la hará desgraciada, que si tanto la ama, la deje ser feliz con el hombre al cual ama que es Pachiko, En la escena quinta entra Pachiko diciéndole a Iñazio ...¿Crees que por ser pobre no merezco el amor de Marichu? Y hay una discusión, entre ellos, pero aparece Marichu espresándole a Iñazio que ella ama a Pachiko y siempre lo amará, aceptando el amor de ellos, Iñazio, expresa que él será desgraciado, y les desea que sean felices.....

La Siguiete partitura pertenece al **2º Acto**: al área que canta el Tenor, en el personaje de Iñazio:

# "ARTZAI MUTILLA"

69

ÓPERA  
(DEL 2º ACTO)

IÑAZIO (tenor)

F. ORTIZ Y SAN PELAYO (musica).

PEDRO M. OTAÑO (letra).

*Assai moderato.*

**TENOR.**

Gu-re oi-tu-ra o - nak Naidiz-ki-gu-te ill..... Etsai do lhorra

**PIANO.**

*p*

o - so A-rro-tu-rik da - bill..... Zer-du gorro - ta - tze - ko

*rall: rit.*

Or - la gn-re-ga - na..... Beste-renon-ta - su - na E-ziiñ e-ra-ma-na.....

Ba-ñan-gu-re ai - to - nen Y-llo-bakba-ge-ra..... E ziiñ u-tzi gen-

*pp cresc. cresc. sf*

- tra - ke Gal - du - tzeus ke - ra.....  
 Guz - ti - ok bi - o - tze - tik e - man - za - gun i - tza..... Zu - tik - e - du - ki -  
 - tze - ko Euskal - dun A - ri - tza..... O - raiñ zar e - ta gaz - te  
 A - nai e - ta la - gun..... Euskal kantzoa de - nok kan - ta - tu de za gun...  
 Euskal kantzoa de - nok kan - ta - tu de - za - gun .....

Musical score for the hymn "Himno a Euskaria". The score is written for voice and piano. It consists of six systems of music. The first system includes the lyrics "- tra - ke Gal - du - tzeus ke - ra.....". The second system includes "Guz - ti - ok bi - o - tze - tik e - man - za - gun i - tza..... Zu - tik - e - du - ki -". The third system includes "- tze - ko Euskal - dun A - ri - tza..... O - raiñ zar e - ta gaz - te". The fourth system includes "A - nai e - ta la - gun..... Euskal kantzoa de - nok kan - ta - tu de za gun...". The fifth system includes "Euskal kantzoa de - nok kan - ta - tu de - za - gun .....". The score includes dynamic markings such as *f*, *dim.*, *p*, *rit.*, and *ff*.

Concluye la obra cantando el Himno a Euskaria.

(Arriba y arriba Euskadi)

aintza ta aintza

(gloria y gloria)

bere goiko Jaun Onari.

**(a nuestro Buen Dios.)**

**Areitz bat Bizkaian da**

**(Hay un roble en Vizcaya)**

**Zar, sendo, zindo**

**(viejo, fuerte, noble)**

**bera ta bere lagia lakua**

**(como él y como su ley)**

**Areitz gainean dogu**

**(sobre el roble tenemos)**

**gurutza deuna**

**(la Santa Cruz)**

**beti geure goi buru**

**(siempre nuestro jefe más alto)**

**Abestu gora Euskadi**

**(Cantad arriba Euskadi)**

**aintza ta aintza**

**(gloria y gloria)**

**bere goiko Jaun Onari**

**(siempre al Buen Dios)**

La Revista La Vasconia: Centro vasco-argentino creado el 10 de octubre de 1893 es una fecha trascendente para la Cultura Vasca en Argentina y América. que desde 1902 modificó su ortografía por "La Baskonia". Fueron sus fundadores José Rufo de Uriarte y Francisco Grandmontagne Otaegui.

En ésta revista se realizó la publicación de la presentación de la Ópera Vasca Artxai Mutilla, en el Teatro La Victoria, felicitando a los intérpretes de ésta aplaudida producción, ellos fueron Francisco Argote ( barítono) en el personaje de el Zagal, Matías Echeverría, ( Peru : padre del Zagal) bajo, Luis Labaden ( Iñazio: dueño de las tierras, tenor), Señorita Matilde Isasi: ( Zagala: tiple-corresponde a soprano), Señora de Mirbel ( Josepa : madre de la zagala: contralto.

Romeros y Romeras:

Coro general compuesto del Coro Euskaro, de la Sociedad Laurak-Bat y señoritas vascongadas y argentinas hijas de vascongados.

Continuando con los comentarios de la revista Sud- Americana .....”la obra resultó un producto de la espontaneidad, que duplicó el valor del homenaje con ella tributado a la patria lejana, en la que, como hallará eco agradecido, encuentre también secuaces y continuadores....”El libreto de Artzai Mutilla tiene una riqueza notable, su poesía es fácil, fluida y tierna, sobre todo tierna, muy bucólica y pastoril... además la actuación del coro de señorita fue excelente.....”gran éxito resultó ésta brillante interpretación...”

El eminente crítico teatral Profesor Don Juan José de Urquiza dijo que esta ópera tuvo rotundo éxito y agrega que el "bertsolari" Otaño se destaca por su intensa labor cumplida principalmente en Pehuajó (provincia de Buenos Aires).

Los diarios de la época, "La Nación", "La Prensa", "El País" y "El Correo Español" comentaron favorablemente sobre la obra y en especial ponderaron la enjundia poética de Otaño. En el año 1900 la actividad creadora de Pedro Mari Otaño es muy intensa. Su producción poética tuvo inmensa repercusión en la República Argentina y en el País Vasco.

La ópera se cantó por segunda vez en 1927 en el Teatro Colón, inaugurado el 25 de mayo de 1908, oyéndose el euskera en nuestro primer teatro. en una función en homenaje a Felix Ortiz y San Pelayo.

Artzai Mutilla fue presentada por tercera vez en el teatro Municipal de Bahía Blanca, provincia de Buenos Aires, Argentina, en el año 2008, reunió en escena a 54 artistas, éste proyecto movilizó cantidades parejas de ilusión y esfuerzo.

Cabe destacar que éste músico vasco supo adaptarse tan bien a la tierra elegida, porque representa una parte importante de la música escénica Argentina de ese período. Esto lo logró porque realizó excelentes estudios, una formación musical del Conservatorio de Madrid y de Paris, y otros centros por donde pasaron muchos de los músicos vascos que vinieron a la Argentina y aportaron sus conocimientos y además nunca olvidó su verdadera condición vasca, por ese motivo compuso música para obras en vasco.

Aportando una cultura musical de excelencia que aprendimos a aprovechar y no solamente aprender técnicas europeas, sino el amor a la patria, los valores tan simples y pero tan puros como el verdadero amor que se ve reflejado en ésta Ópera magnífica. Cerrando éste trabajo de investigación y luego de todo el material presentado sobre la Ópera Artzai Mutilla, podría asegurar que es una verdadera ópera vasca, nacionalista, porque además de ser tratados temas vascos, con texto en euskera, se utiliza el compás de zortziko 5/8, como vemos en la partitura del área del tenor en el segundo acto.

Tengo el deseo ferviente de seguir estudiando la cultura musical vasca, mis raíces, porque es una manera de perfeccionar y enriquecer mi vida musical y personal, además seguir aportando mis conocimientos a las nuevas generaciones, logrando su interés por la cultura musical vasca.

Bbliografía:

Libro Historia de la Música ( Biblioteca de Eresbil)

ERESBIL- Musikaren Euskal Artxiboa.

Errenteria (Gipuzkoa).

Revista Sud-Americana año 1900- tomo 1.

Revista La Basconia- Rev. 973- página 9.